

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

17 JANVIER 2013

Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline

AMENDEMENTS

N° 55 DE M. VASTERSAVENDTS ET CONSORTS

Art. 3

Dans l'article 58bis, 5^e proposé, remplacer les mots «, de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel et de magistrat instructeur au tribunal disciplinaire» par les mots «et de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel».

Justification

La création d'un mandat distinct de magistrat instructeur au tribunal disciplinaire ne se justifie pas dès lors que le magistrat instructeur sera désigné parmi les juges au tribunal disciplinaire et que ce mandat de juge au tribunal disciplinaire est prévu par la proposition.

Voir:

Documents du Sénat:

5-1067 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Delpérée et consorts.
N° 2 : Amendements.

5-1067 - 2011/2012 :

N° 3 : Amendements.
N° 4 : Avis du Conseil d'État.

5-1067 - 2012/2013 :

N° 5 : Amendements.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

17 JANUARI 2013

Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht

AMENDEMENTEN

Nr. 55 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS C.S.

Art. 3

In het voorgestelde artikel 58bis, 5^e, de woorden «van raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep en van onderzoeksmaistraat in de tuchtrechtbank» vervangen door de woorden «van raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep».

Verantwoording

De creatie van een afzonderlijk mandaat van onderzoeksmaistraat in de tuchtrechtbank is niet verantwoord daar de onderzoeksmaistraat wordt aangewezen onder de rechters van de tuchtrechtbank en het mandaat van rechter in de tuchtrechtbank wordt voorzien door het voorstel.

Zie:

Stukken van de Senaat:

5-1067 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Delpérée c.s.
Nr. 2 : Amendementen.

5-1067 - 2011/2012 :

Nr. 3 : Amendementen.
Nr. 4 : Advies van de Raad van State.

5-1067 - 2012/2013 :

Nr. 5 : Amendementen.

La création d'un mandat distinct est superflue et obligerait à désigner un nombre plus important de juges au tribunal disciplinaire.

Het creëren van een afzonderlijk mandaat is overbodig en verplicht de aanwijzing van een aanzienlijk aantal rechters in de tuchtrechtbank.

N° 56 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 4

Supprimer cet article.

Justification

Dans son avis n° 51.119/AV/3 des 22 mai et 5 juin 2012, la section de législation du Conseil d'État a estimé que la Conseil supérieur de la Justice ne pouvait, compte tenu du prescrit constitutionnel, se voir attribuer la compétence de présenter les magistrats du tribunal disciplinaire.

Le présent amendement tend à rencontrer cette remarque du Conseil d'État.

Yoeri VASTERSAVENDTS.
Francis DELPÉRÉE.
Fauzaya TALHAOUI.

Nr. 56 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 4

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

In het advies nr. 51.119/AV/3 van 22 mei en 5 juni 2012 heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State geoordeeld dat de bevoegdheid om de magistraten van de tuchtrechtbank voor te dragen niet meer mag worden toegekend aan de Hoge Raad voor de Justitie, gelet op de grondwettelijke voorschriften.

Dit amendement wil tegemoetkomen aan deze opmerking van de Raad van State.

Yoeri VASTERSAVENDTS.

N° 57 DE M. VASTERSAVENDTS ET MME TALHAOUI

Art. 5

Dans l'article 259sexies/1 proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o remplacer l'alinéa 1^{er} par les deux alinéas suivants :

«Les juges au tribunal disciplinaire et les conseillers au tribunal disciplinaire d'appel sont désignés parmi les magistrats du siège qui ont exercé pendant au moins dix ans une fonction de magistrat du ministère public ou du siège et qui n'ont jamais subi une peine disciplinaire.

Les assemblées générales des cours d'appels désignent un ou plusieurs conseillers dont le quota sera fixé par le Roi pour siéger au tribunal disciplinaire d'appel.»

2^o l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

«Ils sont désignés pour un terme non renouvelable de sept ans conformément à la procédure de désignation visée à l'article 259quinquies, § 1^{er}, 1^o, alinéa 1^{er}.»;

3^o supprimer l'alinéa 4;

Nr. 57 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS EN MEVROUW TALHAOUI

Art. 5

In het voorgestelde artikel 259sexies/1 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o het eerste lid vervangen door twee ledens, luidende :

«De rechters in de tuchtrechtbank en de raadsheren in de tuchtrechtbank in hoger beroep worden aangewezen uit de magistraten van de zetel die gedurende ten minste tien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van de zetel hebben uitgeoefend en die nog nooit een tuchtsanctie hebben gekregen.

De algemene vergaderingen van de hoven van beroep wijzen één of meerdere raadsheren aan wier contingent zal worden vastgesteld door de Koning om zitting te houden in de tuchtrechtbank in hoger beroep.»

2^o het tweede lid, dat het derde lid wordt, vervangen door wat volgt :

«Zij worden aangewezen voor een niet-hernieuwbare termijn van zeven jaar, overeenkomstig de aanwijzingsprocedure bedoeld in artikel 259quinquies, § 1, 1^o, eerste lid.»;

3^o het vierde lid doen vervallen;

4^o remplacer l'alinéa 5 par ce qui suit :

«Le mandat de juge au tribunal disciplinaire et de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel s'achève lorsque l'intéressé accepte une mission visée aux articles 308, 323bis, 327 et 327bis. Le mandat prend fin d'office lorsqu'une sanction disciplinaire lui est infligée.».

Justification

1^o Dès lors que le tribunal disciplinaire et le tribunal disciplinaire d'appel sont des juridictions, intégrées à l'ordre judiciaire existant, il est légitime que les juges et conseillers qui les composent proviennent exclusivement du siège.

Toute personne poursuivie sera par ailleurs garantie de retrouver, dans la composition du siège, la présence d'un assesseur de même niveau que la fonction qu'il occupe. Il paraît nécessaire d'amender le texte de la proposition pour clarifier le fait que les juges au tribunal disciplinaire et les conseillers au tribunal disciplinaire d'appel soient issus du siège.

2^o En outre, le présent amendement entend répondre aux considérations émises par le Conseil d'État relativement au rôle du Conseil supérieur le Justice dans la présentation des magistrats affectés aux juridictions disciplinaires.

Pour évacuer cette possibilité, le présent amendement prévoit la désignation des membres par les assemblées générales compétentes, selon la procédure de désignation aux mandats adjoints. Afin de permettre également d'assurer un pool de magistrats suffisant, le présent amendement délègue au Roi, et sur le modèle prévu par exemple par l'article 79, alinéa 2 du Code (relativement aux juges d'instructions spécialisés), le soin de déterminer un quota de magistrat dans chaque tribunal de première instance et dans chaque cour d'appel pour siéger au tribunal disciplinaire.

3^o Le remplacement en surnombre ne se conçoit que pour autant que le mandat au sein des juridictions disciplinaires soit exercé à temps plein. Le volume relativement peu important du contentieux disciplinaire actuellement dévolu au Conseil national de discipline a justifié, dans le cadre de la présente proposition, la mise sur pied d'une juridiction qui n'a pas de caractère permanent.

Dans la ligne de l'article 323bis du Code judiciaire, une possibilité de remplacement ne devra être prévue que lorsque les fonctions exercées dans les juridictions disciplinaires deviendront des fonctions à temps plein.

4^o Voir la justification de l'amendement n° 55.

N° 58 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 6

Dans l'article 259decies, § 3 proposé, faire précéder l'alinéa unique par un alinéa rédigé comme suit :

4^o het vijfde lid vervangen door wat volgt :

«Het mandaat van rechter in de tuchtrechtbank en van raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep neemt een einde wanneer de betrokkenen een opdracht bedoeld in de artikelen 308, 323bis, 327 en 327bis aanvaardt. Het mandaat neemt ambtshalve een einde wanneer hun een tuchtstraf wordt opgelegd.».

Verantwoording

1^o Daar de tuchtrechtbank en de tuchtrechtbank in hoger beroep rechtsmachten zijn die geïntegreerd zijn in de bestaande rechtelijke orde is het gerechtvaardig dat de rechters en raadsheren die haar samenstellen uitsluitend afkomstig zijn van de zetel.

Elke vervolgde persoon zal bovendien, in de samenstelling van de zetel, de aanwezigheid van een assessor terugvinden van hetzelfde niveau als de functie die hij uitoefent. Het is noodzakelijk om de voorgestelde tekst te amenderen teneinde te verduidelijken dat de rechters in de tuchtrechtbank en de raadsheren in de tuchtrechtbank in beroep afkomstig zijn van de zetel.

2^o Bovendien wil dit amendement een antwoord bieden op de overwegingen van de Raad van State inzake de rol van de Hoge Raad voor de Justitie in de voordracht van de magistraten die bij de tuchtrechtbanken worden aangesteld.

Om die mogelijkheid uit te sluiten, is in dit amendement voorzien in de aanwijzing van de leden door de bevoegde algemene vergaderingen, overeenkomstig de procedure voor de aanwijzing in de adjunct-mandaten. Teneinde ook te kunnen zorgen voor een toereikende pool van magistraten laat dit amendement het, overeenkomstig het model waarin als voorbeeld is voorzien in artikel 79, tweede lid, van het Wetboek (inzake de gespecialiseerde onderzoeksrechters), aan de Koning over om een contingent van magistraten te bepalen in elke rechtbank van eerste aanleg en in elk hof van beroep om zitting te houden in de tuchtrechtbank.

3^o de vervanging in overval is slechts denkbaar wanneer het mandaat in de tuchtorganen voltijds zou worden uitgeoefend. Het eerder beperkte volume van het tuchtcontentieus dat op heden voorbehouden is aan de Nationale Tuchtraad verantwoordt, in het huidige voorstel, het realiseren van een rechtscollege dat geen permanent karakter heeft.

Zoals in artikel 323bis van het Gerechtelijk Wetboek moet aldus niet voorzien worden in de mogelijkheid van vervanging dan wanneer de functies uitgeoefend in de tuchtorganen voltijdse functies worden.

4^o zie de verantwoording van het amendement nr. 55.

Yoeri VASTERSAVENDTS.
Fauzaya TALHAOUI.

Nr. 58 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 6

In het voorgestelde artikel 259decies, § 3, het enige lid doen voorafgaan door een nieuw lid, luidende :

«En cas de mention «insuffisant», le magistrat concerné fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois.»

Justification

L'article 11 de la proposition de loi abroge l'article 360*quater* du Code judiciaire, dans le but de supprimer la sanction pécuniaire liée à une évaluation négative.

Le second alinéa de l'article 360*quater* fixe le délai pour procéder à une nouvelle évaluation après une évaluation négative, à savoir six mois.

Il convient de maintenir cette partie de l'article. À défaut, aucun délai spécifique ne sera prévu à la suite d'une évaluation négative.

Dans la mesure où l'article 360*quater* était situé dans un titre du Code judiciaire relatif aux traitements, mais que le maintien de la partie de cet article n'a plus d'incidence sur le traitement du magistrat, il est préférable d'intégrer le délai entre les deux évaluations dans le cadre de l'article 259*decies* du même Code.

N° 59 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 7

Dans l'article 287*ter*, § 6 proposé, faire précéder l'alinéa unique par un alinéa rédigé comme suit :

«En cas de mention «insuffisant», le membre du personnel concerné fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois.»

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 58. Le présent amendement introduit la même nuance relativement aux membres du personnel judiciaire.

N° 60 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 8

Dans l'article 287*sexies*, alinéa 1^{er}, proposé, supprimer les mots «de magistrat instructeur au tribunal disciplinaire,».

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 55.

«In geval van vermelding «onvoldoende» wordt de betrokken magistraat opnieuw geëvalueerd na een termijn van zes maanden.»

Verantwoording

Krachtens artikel 11 van het wetsvoorstel wordt artikel 360*quater* van het Gerechtelijk Wetboek opgeheven, met als doel de geldelijke sanctie die verband houdt met een negatieve evaluatie te schrappen.

Het tweede lid van artikel 360*quater* bepaalt de termijn om na een negatieve evaluatie over te gaan tot een nieuwe evaluatie, te weten zes maanden.

Dat deel van het artikel moet worden behouden. Bij gebreke daarvan wordt in geen enkele specifieke termijn voorzien na een negatieve evaluatie.

Aangezien artikel 360*quater* gesitueerd was in een titel van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de wedden, maar het behoud van het deel van dat artikel geen gevolgen meer heeft voor de wedde van de magistraat, verdient het de voorkeur om de termijn tussen de twee evaluaties op te nemen in het kader van artikel 259*decies* van hetzelfde Wetboek.

Nr. 59 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 7

In het voorgestelde artikel 287*ter*, § 6, het enige lid doen voorafgaan door een nieuw lid, luidende :

«In geval van vermelding «onvoldoende» wordt het betrokken personeelslid opnieuw geëvalueerd na een termijn van zes maanden.»

Verantwoording

Zie de verantwoording voor amendement nr. 58. Krachtens dit amendement wordt dezelfde nuance ingevoegd met betrekking tot het gerechtelijk personeel.

Nr. 60 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 8

In het voorgestelde artikel 287*sexies*, eerste lid, de woorden «onderzoeksmagistraat in de tuchtrechtbank,» doen vervallen.

Verantwoording

Zie de verantwoording van het amendement nr. 55.

N° 61 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 9

Dans l'article 288 proposé, supprimer les mots «, et la réception des magistrats instructeurs au tribunal disciplinaire ainsi que celle des greffiers au tribunal disciplinaire et au tribunal disciplinaire d'appel,».

Justification

Outre que le mandat de magistrat instructeur disparaît, la réception des greffiers ne se justifie pas non plus compte tenu de ce que cette fonction sera exercée au sein du greffe du tribunal de première instance de Namur et de Gand et de la cour d'appel de Bruxelles.

N° 62 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 12

Dans l'article 405, proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

«§ 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures applicables aux membres et aux membres du personnel de l'ordre judiciaire sont :

1^o le rappel à l'ordre;

2^o le blâme.

Les peines disciplinaires majeures applicables aux membres et aux membres du personnel de l'ordre judiciaire sont :

1^o la retenue de traitement;

2^o le déplacement disciplinaire;

3^o la suspension disciplinaire;

4^o la régression barémique ou la perte du dernier supplément de traitement;

5^o la rétrogradation ou le retrait de mandat visé à l'article 58bis;

6^o la démission d'office;

7^o la destitution ou la révocation.»;

2^o remplacer le § 8 par ce qui suit :

«§ 8. La démission d'office fait perdre la qualité de membre de l'Ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.»;

Nr. 61 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 9

In het voorgestelde artikel 288 de woorden «,en de installatie van de onderzoeksmagistraten in de tuchtrechtbank alsook die van de griffiers in de tuchtrechtbank en in de tuchtrechtbank in hoger beroep» doen vervallen.

Verantwoording

Behalve dat het mandaat van onderzoeksmagistraat verdwijnt, is de installatie van griffiers evenmin verantwoord rekening houdende met het feit dat deze functie zal worden uitgeoefend in de zetel van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, Gent en het hof van beroep te Brussel.

Nr. 62 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 12

In het voorgestelde artikel 405 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

«§ 1. De lichte tuchtstraffen die van toepassing zijn op de leden en op de personeelsleden van de rechterlijke orde zijn :

1^o vermaning;

2^o blaam.

De zware tuchtstraffen die van toepassing zijn op de leden en op de personeelsleden van de rechterlijke orde zijn :

1^o inhouding van wedde;

2^o overplaatsing bij tuchtmaatregel;

3^o tuchtschorsing;

4^o lagere inschaling of verlies van de laatste weddebijslag;

5^o terugzetting of intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis;

6^o ontslag van ambtswege;

7^o onzetting uit het ambt of afzetting.»;

2^o Paragraaf 8 vervangen door wat volgt :

«§ 8. Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten tot gevolg.»;

3^o entre le § 8 et le § 9, insérer un § 8/1 rédigé comme suit :

« § 8/1. La destitution et la révocation font perdre la qualité de membre de l'Ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet et entraînent la perte de la pension de retraite. ».

Justification

1^o et 2^o Cet amendement doit être lu en combinaison avec l'amendement n° 68 qui octroie au chef de corps, au greffier en chef et au secrétaire en chef le pouvoir d'infliger après enquête, une sanction disciplinaire mineure sans saisine du tribunal disciplinaire.

Bien que l'objectif de la présente proposition soit de limiter autant que possible le rôle du chef de corps dans l'exercice des missions disciplinaires, les différentes auditions intervenues au cours des travaux parlementaires ont permis de mettre en lumière le fait que le chef de corps, eu égard notamment aux objectifs de management qui sont les siens, ne devrait pas être dépouillé de tout pouvoir disciplinaire vis-à-vis des membres de son corps.

Le présent amendement a pour objectif de rendre au chef de corps un pouvoir essentiellement moral en lui conservant le droit de prendre, dans les conditions fixées aux autres articles, des peines mineures.

Un droit de recours est ouvert devant le tribunal disciplinaire à la personne à qui une peine mineure est ainsi infligée et au ministère public.

Ce même amendement réintègre également la peine disciplinaire de la démission d'office dans l'inventaire des peines majeures.

La suppression de la liaison entre la peine disciplinaire la plus grave et la privation des droits à la pension pour les membres et les membres du personnel de l'ordre judiciaire crée une différence de traitement entre ces catégories et les agents de l'État.

Le maintien de ces deux peines à portée identique, mais dont seule la plus grave entraîne la privation des droits à la pension (qui n'implique que la perte de la pension spécifique de ce secteur, mais non celle de droit commun des travailleurs) permet de moduler la peine et d'éviter toute potentielle discrimination envers d'autres statuts.

N° 63 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 18

Apporter à l'article 409, proposé, les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, insérer entre les alinéas 2 et 3 un alinéa rédigé comme suit :

«En cas d'impossibilité de désigner un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande dans le tribunal de langue française, la procédure est faite dans la langue française. À la demande de la personne concernée, le tribunal peut ordonner qu'il

3^o tussen § 8 en § 9 een § 8/1 invoegen, luidende :

« § 8/1. De ontsnelling uit het ambt en de afzetting hebben het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en het verlies van het rustpensioen tot gevolg. ».

Verantwoording

1^o en 2^o Dit amendement dient samen gelezen te worden met het amendement nr. 68 dat aan de korpschef, de hoofdgriffier en de hoofdsecretaris de bevoegdheid geeft om, na onderzoek, een lichte tuchtstraf op te leggen zonder aanhangigmaking bij de tuchtrechtsbank.

Hoewel het huidige voorstel tot doel heeft de rol van de korpschef op het gebied van de tucht te beperken, hebben de verschillende hoorzittingen in het kader van de parlementaire werken aan het licht gebracht dat de korpschef, in het kader van zijn managementdoelstellingen, niet mag worden verstoken van elke tuchtbevoegdheid ten aanzien van de leden van zijn korps.

Het huidige amendement heeft tot doel aan de korpschef een essentiële morele macht toe te kennen door hem het recht toe te kennen om, onder de voorwaarden vastgesteld in de andere artikelen, lichte tuchtstraffen op te leggen.

Een recht van hoger beroep bij de tuchtrechtsbank staat open voor de persoon aan wie aan lichte tuchtstraf werd opgelegd en aan het openbaar ministerie.

Krachtens datzelfde amendement wordt de tuchtstraf van het ontslag van ambtswege terug opgenomen in de inventaris van de zware straffen.

Het schrappen van de link tussen de zwaarste tuchtstraf en het ontnemen van de pensioenrechten voor de leden en de personeelsleden van de rechterlijke orde creëert een verschil in wedde tussen die categorieën en de rijksambtenaren.

Het behoud van die twee straffen met identieke draagwijdte, maar waarvan enkel de ergste leidt tot het afnemen van de pensioenrechten (dat enkel het verlies van het specifiek pensioen van die sector impliceert, maar niet dat van gemeen recht van de werknemers) maakt het mogelijk om de straf te moduleren en enige potentiële discriminatie ten aanzien van andere statuten te voorkomen.

Nr. 63 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 18

In het voorgestelde artikel 409 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o in § 1 tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid invoegen, luidende :

«In geval van onmogelijkheid om een magistraat aan te wijzen die blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal in de Franstalige rechtsbank, wordt de rechtspleging gevoerd in de Franse taal. Op verzoek van de betrokken persoon kan de rechtsbank bevelen

soit fait appel à un traducteur; les frais sont à charge du Trésor. Le jugement est traduit en allemand.»;

2º dans le § 1^{er}, remplacer l'alinéa 3 par trois alinéas rédigés comme suit :

«Le tribunal de langue française siège à Namur. Le tribunal de langue néerlandaise siège à Gand. Les dossiers disciplinaires inventoriés et une copie du dossier individuel de la personne concernée sont respectivement adressés au greffe du tribunal de première instance de Namur ou de Gand.

Les fonctions du ministère public près le tribunal disciplinaire sont exercées par le procureur du Roi près le tribunal de première instance au siège duquel le tribunal disciplinaire tient ses audiences.

Les fonctions de greffier au tribunal disciplinaire sont exercées par un greffier du tribunal de première instance au siège duquel le tribunal disciplinaire tient ses audiences. Il est désigné par le greffier en chef.»;

3º dans le § 2, alinéa 1^{er}, insérer les mots «autres qu'un magistrat de la Cour de cassation,» entre mots «magistrat du siège» et «, les chambres»;

4º dans le § 2, alinéa 2, insérer les mots «autres qu'un magistrat près la Cour de cassation,» entre mots «magistrat du ministère public» et «, les chambres»;

5º Compléter l'article par un § 3 rédigé comme suit :

«§ 3. Lorsqu'elles siègent à l'égard d'un magistrat de ou près la Cour de cassation, les chambres du tribunal disciplinaire sont composées de deux juges au tribunal disciplinaire et d'un assesseur désigné conformément à l'article 411, § 6.».

Justification

1º Répondant à une considération du Conseil d'État, le présent amendement tend à pallier une éventuelle impossibilité de composer un tribunal disciplinaire dont l'un des membres justifie de la connaissance de la langue allemande. S'inspirant de l'article 30bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le présent amendement évite tout retard procédural et protège néanmoins les intérêts de la personne poursuivie de langue allemande, en lui assurant le bénéfice d'un interprète ou d'une traduction.

2º Lors des différentes auditions au cours des travaux parlementaires, il est apparu que la notion de ministère public près le tribunal disciplinaire et le tribunal disciplinaire d'appel n'était pas suffisamment définie puisqu'il n'est pas possible de déterminer avec certitude quel sera le ministère public compétent pour assurer cette fonction. Le présent amendement clarifie la proposition de loi en rendant compétents les procureurs du Roi de Namur et de Gand respectivement pour le tribunal disciplinaire de langue française et de langue néerlandaise.

dat een beroep wordt gedaan op een vertaler. De kosten zijn ten laste van de Staatskas. Het vonnis wordt vertaald in het Duits.»;

2º in § 1, het derde lid vervangen door drie ledén, luidende :

«De Franstalige rechtbank zetelt te Namen. De Nederlandstalige rechtbank zetelt te Gent. De geïnventariseerde tuchtdossiers en een kopie van het individuele dossier van de betrokken worden respectievelijk gericht aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Namen of te Gent.

Het ambt van openbaar ministerie bij de tuchtrechtbank wordt uitgeoefend door de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waar de tuchtrechtbank zitting houdt.

Het ambt van griffier bij de tuchtrechtbank wordt uitgeoefend door een griffier van de rechtbank van eerste aanleg waar de tuchtrechtbank zitting houdt. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier.»;

3º in § 2, eerste lid, de woorden «die geen magistraat is bij het Hof van Cassatie» invoegen tussen «magistraat van de zetel» en «zijn de kamers»;

4º in § 2, tweede lid, de woorden «die geen magistraat is bij het Hof van Cassatie» invoegen tussen «magistraat van het openbaar ministerie» en «zijn de kamers»;

5º het artikel aanvullen met een § 3, luidende :

«§ 3. Wanneer zij zetelen ten aanzien van een magistraat van of bij het Hof van Cassatie zijn de kamers van de tuchtrechtbank samengesteld uit twee rechters in de tuchtrechtbank en een assessor aangewezen overeenkomstig artikel 411, § 6.».

Verantwoording

1º Dit amendement komt tegemoet aan een overweging van de Raad van State. Het poogt een oplossing te vinden voor een eventuele onmogelijkheid om een tuchtrechtbank samen te stellen waarvan één van de leden blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal. Dit amendement is geïnspireerd op artikel 30bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Met dit amendement wordt enige procedurele vertraging voorkomen en worden niettemin de belangen van de vervolgde Duitstalige persoon beschermd door hem het voorrecht van een tolk of een vertaling toe te kennen.

2º Naar aanleiding van de verschillende hoorzittingen bij de parlementaire werken is gebleken dat het ambt van openbaar ministerie bij de tuchtrechtbank en de tuchtrechtbank in hoger beroep niet voldoende gedefinieerd werd gezien het niet mogelijk was om met zekerheid te bepalen welk openbaar ministerie bevoegd was om deze functie waar te nemen. Het huidige amendement verduidelijkt het wetsvoorstel door de procureurs des Konings van Namen en Gent bevoegd te maken voor respectievelijk de Franstalige en de Nederlandstalige tuchtrechtbank.

3^o, 4^o et 5^o La présente proposition de loi prévoit d'une part l'obligation d'assurer la présence d'un magistrat d'une juridiction ou d'un parquet de même niveau, mais d'autre part l'interdiction que cet assesseur soit issu de la même juridiction que la personne concernée. Selon l'avis du Conseil d'État, cette double obligation est impossible à mettre en pratique lorsque la personne concernée provient de la Cour de cassation (siège ou parquet général).

Le présent amendement prévoit donc une exception à la règle suivant laquelle l'assesseur ne peut être issu de la même juridiction. En ce cas, il convient de désigner un magistrat de ou près la Cour de cassation émérite (qui se sera porté candidat à cette fonction), conformément à ce que prévoit l'amendement n° 65.

N° 64 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 19

Apporter à l'article 410 proposé, les modifications suivantes :

1^o insérer entre les alinéas 2 et 3 un alinéa rédigé comme suit :

«*Les fonctions du ministère public près le tribunal disciplinaire d'appel sont exercées par le procureur général près la cour d'appel au siège duquel le tribunal disciplinaire d'appel tient ses audiences.*»;

2^o remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit :

«*Au sein du tribunal disciplinaire d'appel de langue française, une chambre, composée d'au moins un magistrat du siège justifiant de la connaissance de la langue allemande, connaît des affaires relatives aux membres et aux membres du personnel de l'ordre judiciaire de langue allemande.*»

En cas d'impossibilité de composer une chambre composée d'un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande, la procédure est faite dans la langue française. À la demande de la personne concernée, le tribunal peut ordonner qu'il soit fait appel à un traducteur; les frais sont à charge du Trésor. L'arrêt est traduit en allemand.»;

3^o dans l'alinéa 5, insérer les mots «autres qu'un magistrat de la Cour de cassation,» entre les mots «magistrat du siège» et les mots «, les chambres»;

4^o dans l'alinéa 6, insérer les mots «autres qu'un magistrat près la Cour de cassation,» entre les mots «magistrat du ministère public» et les mots «, les chambres»;

5^o compléter l'article par un alinéa rédigé comme suit :

3^o, 4^o en 5^o Dit wetsvoorstel voorziet enerzijds in de verplichting om de aanwezigheid van een magistraat van een gerecht of een parket van hetzelfde niveau te waarborgen, maar anderzijds in het verbod dat die assessor uit hetzelfde gerecht komt als de betrokken persoon. Volgens het advies van de Raad van State is die dubbele verplichting moeilijk om te zetten in de praktijk indien de betrokken persoon afkomstig is van het Hof van Cassatie (zetel of parket-generaal).

Dit amendement voorziet dan ook in een uitzondering op de regel volgens dewelke de assessor niet afkomstig mag zijn uit hetzelfde rechtscollege. In dat geval moet een magistraat worden aangewezen van of bij het Hof van Cassatie (die zich kandidaat zal hebben gesteld voor dat ambt), overeenkomstig wat is voorzien in amendement nr. 65.

Nr. 64 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 19

In het voorgestelde artikel 410 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o tussen het tweede en derde lid een lid invoegen, luidende :

«*Het ambt van openbaar ministerie bij de tuchtrechtbank in hoger beroep wordt uitgeoefend door de procureur-generaal bij het hof van beroep in de zetel waar de tuchtrechtbank in hoger beroep haar terechtingen houdt.*»;

2^o het vierde lid vervangen door wat volgt :

«*Binnen de Franstalige tuchtrechtbank in hoger beroep neemt een kamer kennis van de zaken met betrekking tot de Duitstalige leden en personeelsleden van de rechterlijke orde; zij bestaat uit minstens één magistraat van de zetel die blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal.*»

In geval van onmogelijkheid een kamer samen te stellen die bestaat uit een magistraat die blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal, wordt de rechtspleging in de Franse taal gevoerd. Op verzoek van de betrokken persoon kan de rechtbank bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler; de kosten zijn ten laste van de Staatskas. Het arrest wordt vertaald in het Duits.»;

3^o in het vijfde lid de woorden «die geen magistraat is bij het Hof van Cassatie» invoegen tussen de woorden «magistraat van de zetel» en de woorden «zijn de kamers»;

4^o in het zesde lid de woorden «die geen magistraat is bij het Hof van Cassatie» invoegen tussen de woorden «magistraat van het openbaar ministerie» en de woorden «zijn de kamers»;

5^o het artikel aanvullen met een lid, luidende :

«Lorsqu'elles siègent à l'égard d'un magistrat de ou près la Cour de cassation, les chambres du tribunal disciplinaire d'appel sont composées de deux conseillers au tribunal disciplinaire d'appel et d'un conseiller assesseur désigné conformément à l'article 411, § 6, alinéa 1 ou 2, selon le cas.».

Justification

1^o Le présent amendement a pour but de clarifier la compétence territoriale du ministère public près le tribunal disciplinaire d'appel, en l'occurrence le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

2^o Répondant à une considération du Conseil d'État, le présent amendement a pour objectif d'instituer un complet parallélisme entre les deux degrés de juridiction, afin d'assurer à la personne concernée de langue allemande, qu'elle pourra bénéficier en principe d'un magistrat justifiant de la connaissance de cette langue, sauf impossibilité de composer pareille chambre. Pour cette dernière hypothèse, les mêmes garanties sont prévues que devant le tribunal disciplinaire de premier degré.

3^o, 4^o et 5^o Le présent amendement prévoit les mêmes restrictions que devant le tribunal disciplinaire de premier degré dans l'hypothèse où la personne poursuivie est un magistrat de ou près la Cour de cassation.

N° 65 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 22

Apporter à l'article 411, proposé, les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots «de sept ans» par les mots «de cinq ans non renouvelable»;

2^o insérer un § 5/1, rédigé comme suit :

«§ 5/1. Le premier président de la Cour de cassation désigne trois magistrats du siège émérites qui se portent candidats pour siéger dans les cas visés aux articles 409, § 3 et 410, alinéa 7.

Le procureur général près la Cour de cassation désigne trois membres du parquet général émérites qui se portent candidats pour siéger dans les cas visés aux articles 409, § 3 et 410, alinéa 7.»;

3^o compléter le § 7, alinéa 1^{er}, par les mots «en respectant un tour de rôle déterminé au préalable»;

4^o dans le § 7, alinéa 2, insérer les mots «À l'exception des cas visés aux articles 409, § 3 et 410, alinéa 7,» avant les mots «Les membres désignés».

«Wanneer zij zetelen ten aanzien van een magistraat van of bij het Hof van Cassatie zijn de kamers van de tuchtrechtbank in hoger beroep samengesteld uit twee raadsherren in de tuchtrechtbank in hoger beroep en uit een raadsheer-assessor aangewezen overeenkomstig artikel 411, § 6, eerste of tweede lid, naar gelang van het geval.».

Verantwoording

1^o Dit amendement strekt ertoe de territoriale bevoegdheid van het openbaar ministerie bij de tuchtrechtbank in hoger beroep te verduidelijken, in voorkomend geval de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

2^o Tegemoetkomen aan een overweging van de Raad van State strekt dit amendement ertoe een volledig parallelisme in te stellen tussen beide niveaus van aanleg teneinde aan de betrokken Duitstalige persoon te waarborgen dat hij in beginsel een beroep kan doen op een magistraat die blijkt heeft gegeven van de kennis van die taal, behoudens onmogelijkheid om een dergelijke kamer samen te stellen. Voor dit laatste geval wordt in dezelfde waarborgen voorzien als die waarin is voorzien voor de tuchtrechtbank in eerste aanleg.

3^o, 4^o en 5^o Dit amendement voorziet in dezelfde beperkingen als voor de tuchtrechtbank in eerste aanleg in het geval waarin de vervolgde persoon een magistraat van of bij het Hof van Cassatie is.

Nr. 65 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 22

In het voorgestelde artikel 411 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o in § 1, eerste lid, de woorden «termijn van zeven jaar» vervangen door de woorden «niet-hernieuwbare termijn van vijf jaar»;

2^o een § 5/1 invoegen, luidende :

«§ 5/1. De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie wijst drie emeriti magistraten van de zetel aan die zich kandidaat stellen om te zetelen in de gevallen bedoeld in de artikelen 409, § 3, en 410, zevende lid.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wijst drie emeriti leden van het parket-generaal aan die zich kandidaat stellen om te zetelen in de gevallen bedoeld in de artikelen 409, § 3, en 410, zevende lid.»;

3^o paragraaf 7, eerste lid, aanvullen met de woorden «met inachtneming van een vooraf bepaalde beurtrol»;

4^o in § 7, tweede lid, de woorden «Met uitzondering van de gevallen bedoeld in de artikelen 409, § 3, en 410, zevende lid, mogen» invoegen voor de woorden «De op grond van het eerste lid aangewezen leden» en in de Nederlandse tekst het woord «mogen» schrappen.

Justification	Verantwoording
<p>1° Prévoir une durée de sept ans non renouvelable tant pour les fonctions d'assesseurs que pour celles de juges au tribunal disciplinaire ou de conseillers au tribunal disciplinaire d'appel emporterait un remplacement global de ces juridictions après ce terme.</p> <p>Dans le souci d'assurer une continuité de ces juridictions ainsi qu'une harmonie de la jurisprudence, synonyme de sécurité juridique, il paraît opportun de prévoir que toutes les fonctions au sein des juridictions disciplinaires ne prennent pas fin en même temps.</p> <p>2° et 4° Le Conseil d'État a également épingle le fait que la proposition de loi prévoit d'une part l'obligation d'assurer la présence d'un magistrat d'une juridiction ou d'un parquet de même niveau, mais d'autre part l'interdiction que cet assesseur soit issu de la même juridiction que la personne concernée. Cette double obligation est impossible à mettre en pratique lorsque la personne concernée provient de la Cour de cassation (siège ou parquet général).</p> <p>Le présent amendement prévoit donc une exception à la règle suivant laquelle l'assesseur ne peut être issu de la même juridiction. En ce cas, il convient de désigner un magistrat de ou près la Cour de cassation émérite (qui se sera porté candidat à cette fonction).</p> <p>3° Dans son avis, la section de législation du Conseil d'État a considéré que les exigences en matière d'impartialité de la juridiction disciplinaire seraient davantage rencontrées si sa composition ne dépendait pas totalement de son président, mais répondait par exemple à un tour de rôle déterminé.</p> <p>Le présent amendement fait écho à cette remarque du Conseil d'État.</p>	<p>1° Voorzien in een niet-hernieuwbare termijn van zeven jaar zowel voor het ambt van de assessoren als voor het ambt van de rechters bij de tuchtrechtbank of dat van de raadsheren bij de tuchtrechtbank in hoger beroep zou leiden tot een algemene vervanging van die rechtscolleges na die termijn.</p> <p>Met het oog op continuïteit van die rechtscolleges, alsook op een harmonie van de rechtspraak en rechtszekerheid, lijkt het gepast om erin te voorzien dat niet alle ambten binnen de tuchtrechtbanken op hetzelfde tijdstip een einde nemen.</p> <p>2° en 4° De Raad van State heeft eveneens erop gewezen dat het wetsvoorstel enerzijds voorziet in de verplichting om de aanwezigheid van een magistraat van een rechtscollege of van een parket van hetzelfde niveau te waarborgen, maar anderzijds verbiedt dat die assessor afkomstig is van hetzelfde rechtscollege als de betrokken persoon. Die dubbele verplichting kan onmoeilijk in de praktijk worden omgezet indien de betrokken persoon afkomstig is van het Hof van Cassatie (zetel of parket-generaal).</p> <p>Dit amendement voorziet dus in een uitzondering op de regel volgens dewelke de assessor niet van hetzelfde rechtscollege afkomstig mag zijn. In dat geval moet een emeritus magistraat van of bij het Hof van Cassatie worden aangewezen (die zich voor dit ambt kandidaat zal hebben gesteld).</p> <p>3° De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies verklaard dat aan de vereisten inzake de onpartijdigheid van het tuchtgericht meer tegemoet zou worden gekomen indien de samenstelling ervan niet volledig zou afhangen van de voorzitter ervan, maar van een welbepaalde beurtrol.</p> <p>Met dit amendement wordt gevolg gegeven aan deze opmerking van de Raad van State.</p>
Nº 66 DE M. VASTERSAVENDTS	Nr. 66 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS
Art. 23	Art. 23
Remplacer cet article par ce qui suit :	Dit artikel vervangen door wat volgt :
<p>«Art. 23. L'intitulé de la section IV, remplacé par la loi du 7 juillet 2002, qui devient la section II est remplacé par l'intitulé suivant : «Des autorités disciplinaires.».</p>	<p>«Art. 23. Het opschrift van afdeling IV, vervangen bij de wet van 7 juli 2002, die afdeling II wordt, wordt vervangen door volgend opschrift: «De tuchtoverheden».</p>
Justification	Verantwoording
<p>Dès lors que les peines mineures restent de la compétence des chefs de corps, des greffiers en chef et des secrétaires en chef, la section IV ne règle pas uniquement la saisine du tribunal disciplinaire.</p>	<p>Aangezien de lichte straffen tot de bevoegdheid van de korpschefs, de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen blijven behoren, regelt afdeling II niet enkel de aanhangigmaking bij de tuchtrechtbank meer.</p>
Nº 67 DE M. VASTERSAVENDTS	Nr. 67 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS
Art. 24	Art. 24
Apporter à l'article 412 proposé les modifications suivantes :	In het voorgestelde artikel 412 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «Le tribunal disciplinaire est directement saisi en vue de l'application des articles 405 ou 407» par les mots «Les autorités compétentes pour initier une procédure disciplinaire sont :»;

2^o dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer le 7^o par ce qui suit :

«7^o En ce qui concerne les membres du personnel de niveau A, les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes, des secrétariats de parquet et services d'appui :

a. le premier président de la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

b. le premier président de la cour d'appel et de la cour du travail à l'égard des greffiers en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et le procureur général près la cour d'appel à l'égard du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail et des membres du personnel de niveau A près ces cours, près les parquets généraux et les auditatorats généraux;

c. le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef et des membres du personnel de niveau A au parquet fédéral;

d. le président du tribunal de première instance à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et le procureur du Roi à l'égard du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi et des membres du personnel de niveau A près ces tribunaux et ces parquets;

e. le président du tribunal du commerce à l'égard du greffier en chef du tribunal de commerce et le procureur du Roi à l'égard du personnel de niveau A près le tribunal de commerce;

f. le président du tribunal du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et l'auditeur du travail à l'égard du secrétaire en chef de l'auditiorat du travail et des membres du personnel de niveau A près ces tribunaux et ces parquets;

g. le magistrat chef de corps de la juridiction ou du parquet à l'égard des membres des services d'appui;

h. le greffier en chef à l'égard des greffiers-chefs de service, des greffiers, des experts, des experts admi-

1^o in § 1, de woorden «Met het oog op de toepassing van de artikelen 405 of 407 wordt een zaak rechtstreeks bij de tuchtrechtbank aanhangig gemaakt» vervangen door de woorden «De overheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn :»;

2^o § 1, eerste lid, 7^o vervangen door wat volgt :

«7^o ten aanzien van de personeelsleden van het niveau A, de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies, parketsecretariaten en steundiensten :

a. door de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

b. door de eerste voorzitter van het hof van beroep en het arbeidshof ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en door de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, en van de personeelsleden van het niveau A bij deze hoven, bij de parketten-generaal en de auditoraten-generaal;

c. door de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris en van de personeelsleden van het niveau A bij het federaal parket;

d. door de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de politierechbank, van de hoofdgriffier van het vrederecht en door de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings, en van de personeelsleden van het niveau A bij deze rechbanken en parketten;

e. door de voorzitter van de rechbank van koophandel ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechbank van koophandel en door de procureur des Konings ten aanzien van de personeelsleden van het niveau A bij de rechbank van koophandel;

f. door de voorzitter van de arbeidsrechbank ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechbank en door de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat en van de personeelsleden van het niveau A bij deze rechbanken en parketten;

g. door de magistraat korpschef van het rechtscollege of van het parket ten aanzien van de leden van de steundiensten;

h. door de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de deskundigen, de

nistratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs au greffe;

i. le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chefs de service, des secrétaires, des experts, des experts administratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat près le parquet. »;

3^o remplacer le § 2, l'alinéa 1^{er}, par ce qui suit :

« Une procédure disciplinaire peut toujours être initiée sur réquisition du ministère public près la juridiction dont est issue la personne en cause, ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, par le ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix. »;

4^o supprimer le § 3.

Justification

1^o et 2^o Dès lors qu'il est prévu de confier au chef de corps le pouvoir d'infliger une peine mineure, sans saisine obligatoire du tribunal disciplinaire, la modification du texte s'impose pour définir non pas l'autorité apte à saisir le tribunal disciplinaire, mais bien l'autorité apte à initier une procédure disciplinaire.

En ce qui concerne les greffiers en chefs, la présente proposition définit comme autorité compétente le ministère public près la juridiction au sein de laquelle le greffier en chef exerce ses fonctions. Cependant, aux termes de l'article 164 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du 25 avril 2007, c'est le chef de corps du siège qui exerce les missions d'autorité et de surveillance à son égard.

Le présent amendement répercute cette réforme dans le droit disciplinaire.

3^o Cet amendement tend à répondre à une considération du Conseil d'État ayant rappelé que la proposition n'avait pas prévu d'hypothèse spécifique pour la saisine du ministère public relativement aux faits reprochés aux membres et aux membres du personnel des justices de paix, lesquelles ne disposent pas d'un ministère public propre. Le présent amendement prévoit en cette hypothèse la compétence du ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement (selon la même logique que celle attribuant un pouvoir disciplinaire du président du tribunal de première instance vis-à-vis de cette juridiction).

4^o Le paragraphe 3 de la présente proposition instaure les mécanismes de recours contre les sanctions disciplinaires déguisées. Le volume de l'article 412, paragraphes 1^{er} et 2 est cependant à ce point conséquent qu'il paraît préférable d'insérer ces voies de recours à l'article 413, paragraphe 5 tel qu'il est proposé par l'amendement n° 68. Il ne s'agit dès lors pas d'une suppression pure et simple mais d'un déplacement, lequel permet du reste de considérer que l'article 412 proposé règle la question des autorités disciplinaires compétentes tandis que l'article 413 proposé règle quant à lui la procédure et les différentes possibilités de recours.

administratief deskundigen en ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij de griffie;

i. door de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, deskundigen, de administratief deskundigen en ICT deskundigen, assistenten en secretariaatsmedewerkers bij het parket. »;

3^o § 2, eerste lid, vervangen door wat volgt :

« Een tuchtprocedure kan steeds ingesteld worden op vordering van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de betrokkenen werkzaam is, of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, door het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen. »;

4^o paragraaf 3 doen vervallen.

Verantwoording

1^o en 2^o Nu voorzien wordt om de korpschef de bevoegdheid toe te kennen een lichte straf op te leggen zonder de verplichte aanhangigmaking bij de tuchtrechtbank, dringt een tekstwijziging zich op om niet enkel de overheid die geschikt is om een zaak aanhangig te maken bij de tuchtrechtbank vast te stellen maar ook de overheid die geschikt is om een tuchtprocedure in te stellen.

Ten aanzien van de hoofdgriffiers stelt het huidige voorstel het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de hoofdgriffier zijn functies uitoefent als bevoegde overheid vast. Evenwel, in artikel 164 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, is het de korpschef van de zetel die ten aanzien van hem leiding en toezicht uitoefent.

Het huidig amendement integreert deze hervorming in het tuchtrecht.

3^o Dit amendement heeft tot doel tegemoet te komen aan een overweging van de Raad van State waarbij er werd op gewezen dat in het voorstel niet werd voorzien in een bijzonder geval voor de aanhangigmaking bij het openbaar ministerie met betrekking tot de feiten die leden of personeelsleden van de vrederechten, die niet over een eigen openbaar ministerie beschikken, ten laste worden gelegd. Dit amendement voorziet in dit geval in de bevoegdheid van het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement (volgens dezelfde logica als die die ten aanzien van dat rechtscollege een tuchtbevoegdheid toekent aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg).

4^o Krachtens paragraaf 3 van dit voorstel worden de mechanismen ingevoerd om beroep in te stellen tegen de verhulde tuchtstraffen. De inhoud van artikel 412, paragrafen 1 en 2, is niettemin van een dergelijke omvang dat het beter lijkt om die rechtsmiddelen in te voegen in artikel 413, paragraaf 5, zoals voorgesteld in het amendement nr. 68. Het betreft dan ook geen loutere schrapping, maar wel een verschuiving, wat het overigens mogelijk maakt om te overwegen dat het voorgestelde artikel 412 de aangelegenheid van de bevoegde tuchtoverheden regelt terwijl het voorgestelde artikel 413 op zijn beurt de procedure en de verschillende beroeps mogelijkheden regelt.

Nº 68 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 26

Remplacer l'article 413 proposé par ce qui suit :

« Art. 413. § 1^{er}. Les faits visés à l'article 404 font l'objet d'une enquête effectuée par un magistrat désigné par l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}.

L'ouverture d'une enquête est notifiée sans délai à la personne mise en cause.

L'enquête ne peut durer plus de trois mois. Si, dans un délai de trois mois à dater de la notification de l'ouverture d'une enquête aucune suite n'est donnée par l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, qui a pris l'initiative de cette enquête, la personne mise en cause peut saisir le tribunal disciplinaire par lettre recommandée qui se substitue à cette autorité. Le tribunal disciplinaire adresse à l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, une demande de rapport et de conclusions dans les quinze jours de sa saisine. Le rapport et les conclusions sont transmis dans les trente jours de la réception de la demande.

§ 2. L'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, qui estime, après enquête, que les faits sont de nature à justifier une peine mineure, est compétente pour l'infiler à la personne concernée. La décision est notifiée sans délai contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la personne concernée, au ministère public près la juridiction dont est issue la personne concernée, ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, au ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix, et au ministre de la Justice.

La personne concernée et le ministère public près la juridiction dont est issue la personne en cause ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, le ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix, peuvent introduire un recours devant le tribunal disciplinaire contre les décisions disciplinaires prises par l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, dans les formes et délais prévus à l'article 420, § 3.

Le ministre de la Justice peut, dans les mêmes délais, donner injonction au ministère public visé à l'alinéa 2 de former un recours devant le tribunal disciplinaire contre les décisions disciplinaires prises par l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}.

Nr. 68 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 26

Het voorgestelde artikel 413 vervangen door wat volgt:

« 413. § 1. Naar de feiten bedoeld in artikel 404 wordt een onderzoek gevoerd door een magistraat die is aangewezen door de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid.

Van de opening van het onderzoek wordt onverwijd kennis gegeven aan de betrokkenen.

Het onderzoek mag niet meer dan drie maanden in beslag nemen. Indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving van de opening van een onderzoek geen enkel gevolg wordt gegeven door de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, die het initiatief tot dat onderzoek heeft genomen, kan de betrokkenen de zaak aanhangig maken bij de tuchtrechtbank, die in de plaats treedt van die overheid. De tuchtrechtbank richt tot de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, een verzoek tot verslag en conclusie binnen 15 dagen na de aanhangigmaking. De conclusies worden binnen 30 dagen na ontvangst van het verzoek overgezonden.

§ 2. De overheid bedoeld in artikel 412, § 1, die na onderzoek van oordeel is dat de feiten een lichte straf rechtvaardigen, is bevoegd om de betrokken persoon die straf op te leggen. De beslissing wordt onverwijd met gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief bezorgd aan de betrokken persoon, aan het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokken persoon afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen en aan de minister van Justitie.

De betrokken persoon en het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokken persoon afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen, kunnen bij de tuchtrechtbank hoger beroep instellen tegen de door de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid, overeenkomstig de in artikel 420, § 3, vastgelegde vormvereisten en termijnen.

De minister van Justitie kan het openbaar ministerie bedoeld in het tweede lid binnen dezelfde termijnen injunctie geven bij de tuchtrechtbank hoger beroep in te stellen tegen de door de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid genomen tuchtrechtelijke beslissingen.

§ 3. L'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, qui estime, après enquête, que les faits sont de nature à justifier une peine majeure, saisit le tribunal disciplinaire, et lui transmet aux fins de convocation le dossier d'enquête, le rapport et les conclusions. Elle en informe la personne mise en cause.

La demande de comparution mentionne le nom, la qualité, l'adresse de la personne concernée et l'exposé des faits et des moyens et est signée.

La décision de saisir le tribunal disciplinaire n'est pas susceptible de recours.

§ 4. Si l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, estime ne pas devoir infliger de peine, ou si, dans un délai de trois mois à dater de la notification de l'ouverture d'une enquête aucune suite n'est donnée par l'autorité visée à l'article 412 § 1^{er}, le ministère public près la juridiction dont est issu la personne en cause ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, le ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix, peut, sur réquisition, saisir directement le tribunal disciplinaire dans, respectivement, les 30 jours suivant la notification de la décision ou l'écoulement du délai de trois mois.

Le ministre de la Justice peut, dans les mêmes délais, donner injonction au ministère public visé à l'alinéa 1^{er} de saisir le tribunal disciplinaire d'un dossier concernant un membre ou un membre du personnel de l'ordre judiciaire.

§ 5. Le tribunal disciplinaire est également saisi des recours introduits par les magistrats concernés contre les sanctions disciplinaires déguisées dont ils s'estiment victimes.

§ 6. Lorsqu'une mesure d'ordre visée à l'article 406 est prise, l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, saisit immédiatement le tribunal disciplinaire d'une demande de comparution en lui transmettant une copie de la décision et du dossier.

Au plus tard quinze jours avant la date à laquelle prend fin la suspension visée à l'article 406, le tribunal disciplinaire informe l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, de l'état de la procédure disciplinaire et rend un avis sur l'éventuelle prolongation de la mesure d'ordre. »

§ 3. De overheid bedoeld in artikel 412, § 1, die na onderzoek van oordeel is dat de feiten een zware straf rechtvaardigen, maakt de zaak aanhangig bij de tuchtrechtbank en verzendt het onderzoeksdossier, het verslag en de conclusies naar die rechtkant met het oog op oproeping. De overheid brengt de betrokkenen daarvan op de hoogte.

Het verzoek tot verschijning vermeldt de naam, de hoedanigheid en het adres van de betrokkenen alsook de uiteenzetting van de feiten en de middelen, en is gehandtekend.

Tegen de beslissing om de zaak bij de tuchtrechtbank aanhangig te maken kan geen beroep worden ingesteld.

§ 4. Indien de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, van oordeel is dat zij geen straf moet opleggen of indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving van de opening van een onderzoek door de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, geen enkel gevolg wordt gegeven, kan het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokken persoon afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, het openbaar ministerie bij de rechtkant van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen, op vordering, de zaak rechtstreeks aanhangig maken bij de tuchtrechtbank, respectievelijk binnen 30 dagen na de kennisgeving van de beslissing of na het verstrijken van de termijn van drie maanden.

De minister van Justitie kan het openbaar ministerie bedoeld in het eerste lid binnen dezelfde termijnen injunctie geven een dossier betreffende een lid of een personeelslid van de rechterlijke orde aanhangig te maken bij de tuchtrechtbank.

§ 5. Bij de tuchtrechtbank kan ook het beroep aanhangig gemaakt worden dat door de betrokken magistraten ingesteld is tegen de verhulde tuchtstraffen waarvan zij zich het slachtoffer achten.

§ 6. Wanneer een ordemaatregel bedoeld in artikel 406 wordt genomen, maakt de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, onverwijd een verzoek tot verschijning aanhangig bij de tuchtrechtbank door haar een kopie van de beslissing en van het dossier over te zenden.

Uiterlijk 15 dagen vóór de datum waarop de schorsing bedoeld in artikel 406 een einde neemt, brengt de tuchtrechtbank de overheid bedoeld in artikel 412, § 1, op de hoogte van de stand van zaken van de tuchtprocedure en brengt zij advies uit over de eventuele verlenging van de ordemaatregel. »

Justification	Verantwoording
<p>L'objectif de cet amendement est de regrouper, en un même article, les différents choix ouverts au chef de corps, ainsi que les différents modes de saisine du tribunal disciplinaire qui découlent de ces choix.</p> <p>Le paragraphe 1^{er} reprend les grands axes de l'article 413 proposé au sujet de l'enquête disciplinaire à effectuer. Pour éviter l'écueil du cumul, dans la personne du chef de corps, de la fonction d'instruire et de juger en ce qui concerne les peines mineures, il est prévu que l'enquête devra être effectuée par un magistrat désigné par le chef de corps.</p> <p>À l'issue de cette enquête, le chef de corps peut infliger lui-même une peine mineure. La personne à qui est infligée une peine mineure peut saisir le tribunal disciplinaire.</p> <p>Un nouveau mode de saisine du tribunal disciplinaire doit être prévu dans les cas où le chef de corps infligerait une peine mineure à l'un de ses membres alors qu'une peine majeure paraît devoir s'imposer.</p> <p>Afin d'éviter un trop grand laxisme résultant de la proximité du chef de corps et de la personne concernée, le ministère public sera lui aussi autorisé à saisir le tribunal disciplinaire et un droit d'injonction positive du ministre est également prévu.</p> <p>Le présent amendement prévoit également dans l'article 413, paragraphe 5, les recours contre les sanctions disciplinaires déguisées, initialement prévus à l'article 412, § 3, de la proposition.</p>	<p>Dit amendement beoogt de verschillende keuzes die de korpschef worden geboden, alsook de verschillende wijzen van aanhangigmaking bij de tuchtrechtbank die uit die keuzes voortvloeien, samen te brengen in hetzelfde artikel.</p> <p>Paragraaf 1 herneemt de grote lijnen van het voorgestelde artikel 413 met betrekking tot het tuchtonderzoek dat moet worden gevoerd. Teneinde het risico op cumulatie in hoofde van de korpschef inzake onderzoek en rechtspraak met betrekking tot lichte straffen te voorkomen, is erin voorzien dat het onderzoek door een door de korpschef aangewezen magistraat moet worden uitgevoerd.</p> <p>Na afloop van dat onderzoek kan de korpschef zelf een lichte straf opleggen. De persoon aan wie een lichte straf wordt opgelegd, kan de zaak aanhangig maken bij de tuchtrechtbank.</p> <p>Er moet worden voorzien in een nieuwe wijze van aanhangigmaking bij de tuchtrechtbank in de gevallen waarin de korpschef aan één van zijn leden een lichte straf zou opleggen, terwijl een zware straf opgelegd lijkt te moeten worden.</p> <p>Teneinde een te grote laksheid die volgt uit de nauwe banden tussen de korpschef en de betrokken persoon te voorkomen, kan het openbaar ministerie de zaak ook aanhangig maken bij de tuchtrechtbank en is ook voorzien in een positief injunctierecht voor de minister.</p> <p>Dit amendement voorziet daarnaast in artikel 413, § 5, in de rechtsmiddelen tegen de verhulde tuchtsancties die oorspronkelijk in artikel 412, § 3, van het voorstel werden bepaald.</p>
N° 69 DE M. VASTERSAVENDTS	Nr. 69 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS
Art. 30	Art. 30
<p>Remplacer l'article 416, alinéa 1^{er}, par trois alinéas rédigés comme suit :</p> <p><i>« Les tribunaux disciplinaires traitent l'affaire en audience publique.</i></p> <p><i>L'intéressé peut demander au tribunal disciplinaire de traiter l'affaire à huis clos. Le tribunal peut faire droit à cette demande, à moins qu'il estime que l'intérêt général s'y oppose.</i></p> <p><i>La décision du tribunal disciplinaire d'accorder ou non le huis clos n'est susceptible d'aucun recours. »</i></p>	<p>Het voorgestelde artikel 416, eerste lid, vervangen door drie leden, luidende :</p> <p><i>« De tuchtrechtbanken behandelen de zaak in openbare terechting.</i></p> <p><i>De betrokkenen kan de tuchtrechtbank verzoeken om de zaak met gesloten deuren te behandelen. De rechtbank gaat in op dit verzoek, tenzij zij van oordeel is dat het algemeen belang zich daartegen verzet.</i></p> <p><i>Tegen de beslissing van de tuchtrechtbank om al dan niet de gesloten deuren toe te kennen, staat geen rechtsmiddel open. »</i></p>
Justification	Verantwoording
<p>Dans son avis, la section de législation du Conseil d'État a évoqué les rapprochements entre la procédure disciplinaire telle qu'elle est envisagée par la présente proposition et la procédure pénale.</p> <p>Le présent amendement vise à permettre de ne pas obtenir automatiquement le huis clos sur simple demande, mais au contraire de permettre au tribunal d'apprécier le bien fondé de cette demande au regard de l'intérêt général qui pourrait justifier le traitement d'une affaire disciplinaire en audience publique.</p>	<p>De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies de verbanden vermeld tussen de tuchtprocedure zoals zij wordt beoogd met dit voorstel en de strafprocedure.</p> <p>Dit amendement strekt ertoe niet automatisch de zitting met gesloten deuren toe te staan op gewoon verzoek, maar daarentegen om de rechtbank de mogelijkheid te bieden de gegrondheid van dit verzoek te beoordelen met betrekking tot het algemeen belang op grond waarvan de behandeling van een tuchtzaak in openbare terechting zou kunnen worden gerechtvaardigd.</p>

N° 70 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 32

Apporter à l'article 417, proposé, les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, remplacer les mots «413, § 3,» par les mots «413, § 1^{er}, alinéa 3,»;

2^o dans le § 2, alinéa 1^{er}, remplacer le mot «magistrats» par les mots «juges au tribunal disciplinaire»;

3^o dans le § 2, alinéa 2, remplacer les mots «avant la date de l'audition» par les mots «dans les huit jours suivant la désignation du magistrat instructeur»;

4^o dans le § 3, alinéa 2, remplacer le mot «des» par les mots «l'accès au dossier disciplinaire ainsi que l'accomplissement d'»;

5^o dans le § 3, insérer entre les alinéas 2 et 3 un alinéa rédigé comme suit :

«La personne concernée peut saisir le tribunal disciplinaire d'appel en cas de décision du magistrat instructeur refusant l'accès au dossier ou l'accomplissement d'actes d'instruction disciplinaire supplémentaires, ou en l'absence de décision dans le délai prévu à l'alinéa 2. Ce recours est formé dans les formes et délais prévus à l'article 420, § 2.».

Justification

1^o Cet amendement tient compte du réagencement de l'article 413 proposé à l'amendement n° 68.

2^o Compte tenu de la suppression du mandat de magistrat instructeur, il convient de préciser que celui-ci sera désigné au sein du pool de juges au tribunal disciplinaire.

3^o Lors des différentes auditions au cours des travaux parlementaires, il est apparu que le régime de récusation prévu par la présente proposition pouvait générer des manœuvres dilatoires par le dépôt de requête en récusation in extremis.

L'objectif du présent amendement est de fixer un délai strict au-delà duquel la demande en récusation ne pourra plus être admise.

4^o À l'instar des moyens mis à la disposition d'une personne faisant l'objet d'une instruction pénale, le présent amendement prévoit la possibilité de consulter le dossier disciplinaire en cours.

5^o Dans la même lignée de parallélisme avec les règles de procédure pénale, le présent amendement prévoit une possibilité de recours, dans des délais plus restreints calqués sur l'appel des

Nr. 70 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 32

In het voorgestelde artikel 417 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o in § 1 de woorden «413, § 3,» vervangen door de woorden «413, § 1, derde lid,»;

2^o In § 2, eerste lid, het woord «magistraten» vervangen door de woorden «rechters in de tuchtrechtbank»;

3^o In § 2, tweede lid, de woorden «vóór de datum van de terechtzitting» vervangen door de woorden «binnen acht dagen na de aanwijzing van de onderzoeksmaatschappij»;

4^o in § 3, tweede lid, de woorden «de toegang tot het tuchtdossier, evenals de uitvoering van» invoegen tussen het woord «om» en het woord «bijkomende»;

5^o in § 3 tussen het tweede en derde lid een lid invoegen, luidende :

«De betrokken persoon kan de zaak bij de tuchtrechtbank in hoger beroep aanhangig maken in geval van beslissing van de onderzoeksmaatschappij tot weigering van de toegang tot het dossier of de uitvoering van bijkomende handelingen in het tuchtonderzoek, of bij gebrek aan een beslissing binnen de in het tweede lid bepaalde termijn. Dit beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijn bepaald in artikel 420, § 2.».

Verantwoording

1^o Dit amendement houdt rekening met de herindeling van artikel 413 voorgesteld in amendement nr. 68.

2^o Gelet op de schrapping van het mandaat van onderzoeksmaatschappij moet worden verduidelijkt dat laatstgenoemde zal worden aangewezen binnen de pool van rechters in de tuchtrechtbank.

3^o Tijdens de verschillende hoorzittingen in het kader van de parlementaire werkzaamheden is gebleken dat het wrakingsstelsel waarin dit voorstel voorziet aanleiding zou kunnen geven tot vertragingsmanoeuvres ingeval het verzoek tot wraking in extremis wordt neergelegd.

Dit amendement beoogt een strikte termijn te bepalen na het verstrijken waarvan het verzoek tot wraking niet meer kan worden toegestaan.

4^o Naar het voorbeeld van de middelen die ter beschikking worden gesteld aan een persoon verwikkeld in een strafonderzoek, voorziet dit amendement in de mogelijkheid om het lopende tuchtdossier te raadplegen.

5^o In dezelfde lijn als de regels van de strafprocedure voorziet dit amendement in een beroeps mogelijkheid, binnen beperktere termijnen overgenomen van het beroep tegen ordemaatregelen,

mesures d'ordre, afin d'éviter un traitement trop long de la procédure disciplinaire.

N° 71 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 33

Apporter à l'article 418, proposé, les modifications suivantes :

1^o dans le § 2, alinéa 2, remplacer les mots «avant la date de l'audition» par les mots «dans les huit jours suivant la notification prévue à l'alinéa 1^{er}»;

2^o dans le § 2, alinéa 3, remplacer les mots «et le cas échéant, l'avis écrit du ministère public, sont joints» par les mots «est joint»;

3^o compléter le § 2, par un alinéa rédigé comme suit :

«Le tribunal disciplinaire communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience.»;

4^o dans le § 3, alinéa 3, remplacer les mots «proposition motivée» par les mots «décision de proposition motivée»;

5^o dans le § 3, alinéa 4, remplacer les mots «trente jours» par les mots «soixante jours»;

6^o compléter le § 3, par un alinéa rédigé comme suit :

«Le Roi peut s'écartier de la décision de proposition motivée de révocation et prendre, en lieu et place de l'autorité compétence, toute autre peine disciplinaire visée à l'article 405, § 1^{er}.».

Justification

1^o Lors des différentes auditions au cours des travaux parlementaires, il est apparu que le régime de récusation prévu par la présente proposition pouvait générer des manœuvres dilatoires par le dépôt de requête en récusation in extremis.

L'objectif du présent amendement est de fixer un délai strict au-delà duquel la demande en récusation ne pourra plus être admise.

2^o et 3^o La présente proposition s'écarte du droit commun en matière d'avis du ministère public en matière civile. Les articles 764 et suivants du Code judiciaire, et plus spécifiquement l'article 766, prévoit que l'avis du ministère public est donné après la clôture des débats.

teneinde een te lange behandeling van de tuchtprecedure te voorkomen.

Nr. 71 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 33

In het voorgestelde artikel 418 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o in § 2, tweede lid, de woorden «vóór de datum van de terechting» vervangen door de woorden «binnen acht dagen na de kennisgeving bedoeld in het eerste lid»;

2^o in § 2, derde lid, de woorden «en in voor komend geval het schriftelijk advies van het openbaar ministerie worden» vervangen door het woord «wordt»;

3^o paragraaf 2 aanvullen met een lid, luidende :

«De tuchtrechtbank deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het tijdstip waarop hij de sluiting van de debatten beveelt. Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.»;

4^o in § 3, derde lid, de woorden «met redenen omkleed voorstel» vervangen door de woorden «beslissing van met redenen omkleed voorstel»;

5^o in § 3, vierde lid, de woorden «dertig dagen» vervangen door de woorden «zestig dagen»;

6^o paragraaf 3 aanvullen met een lid, luidende :

«De Koning kan afwijken van de beslissing inzake het met redenen omkleed voorstel tot afzetting en kan rechtens de bevoegde overheid, enige andere tuchtstraf nemen als bedoeld in artikel 405, § 1.».

Verantwoording

1^o Tijdens de verschillende hoorzittingen in het kader van de parlementaire werkzaamheden is gebleken dat het wrakingsstelsel waarin dit voorstel voorziet aanleiding zou kunnen geven tot vertragingmanoeuvres ingeval het verzoek tot wraking in extremis wordt neergelegd.

Dit amendement beoogt een strikte termijn te bepalen na het verstrijken waarvan het verzoek tot wraking niet meer kan worden toegestaan.

2^o en 3^o Dit voorstel wijkt af van het gemeen recht inzake het advies van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken. In de artikelen 764 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, en meer bepaald in artikel 766, is gesteld dat het advies van het openbaar ministerie na de sluiting van de debatten wordt uitgebracht.

En envisageant l'avis du ministère public avant cette clôture des débats, la présente proposition déroge sans justification aux règles de la procédure civile, d'où peut ressortir un risque de confusion dès lors que la présente proposition maintient le droit disciplinaire dans la sphère de la procédure civile.

4^o Bien qu'il n'appartienne aucunement, compte tenu de l'article 153 de la Constitution, au tribunal disciplinaire de décider de la révocation d'un magistrat du ministère public, le texte de la proposition paraît devoir être amendé afin de le réconcilier avec la notion de jugement rendu par une juridiction de l'ordre judiciaire.

5^o Le délai de 30 jours donné au Roi pour rendre sa décision par arrêté royal apparaît comme étant insuffisant et est dès lors porté à 60 jours.

6^o Dans son avis, la section de législation du Conseil d'État a rappelé la liberté du Roi de ne pas suivre la proposition de révocation du tribunal disciplinaire.

Le tribunal disciplinaire ayant, par sa décision motivée, vidé sa saisine, il importe de préciser que le Roi obtient compétence pour sanctionner lui-même disciplinairement le magistrat du ministère public concerné.

N° 72 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 35

Apporter à l'article 420, proposé, les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «sanctions disciplinaires» par les mots «peines disciplinaires majeures»;

2^o dans le § 1^{er}, insérer entre les alinéas 3 et 4 deux alinéas rédigés comme suit :

«*La convocation de l'intéressé mentionne le lieu, la date et l'heure de l'audience ainsi que la composition de la chambre.*

En cas de suspicion légitime, la personne faisant l'objet de poursuites disciplinaires peut récuser les membres de la chambre par un acte transmis au greffe dans les huit jours suivant la notification prévue à l'alinéa 4. La récusation est jugée en dernier ressort par la Cour de cassation.»;

3^o remplacer le § 1^{er}, alinéa 5, par ce qui suit :

«*L'arrêt du tribunal disciplinaire d'appel est notifié à l'intéressé, au chef de corps, au ministère public près la juridiction dont est issue la personne en cause ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, au ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix, au ministre de la Justice et au tribunal disciplinaire dans les soixante jours suivant le dépôt de la requête d'appel.»;*

Doordat in dit voorstel het advies van het openbaar ministerie vóór de sluiting van de debatten wordt beoogd, wikt het zonder verantwoording af van de regels van de burgerlijke rechtspleging, wat tot verwarring kan leiden aangezien dit voorstel het tuchtrecht in het kader van de burgerlijke rechtspleging behoudt.

4^o Hoewel de tuchtrechtbank, gelet op artikel 153 van de Grondwet, geenszins kan beslissen over de afzetting van een ambtenaar van het openbaar ministerie, lijkt het erop dat de tekst van het voorstel moeten worden gewijzigd om hem in overeenstemming te brengen met het begrip «vonnis gewezen door een rechtscollege van de rechterlijke orde».

5^o De termijn van 30 dagen waarover de Koning beschikt om zijn beslissing bij koninklijk besluit te nemen lijkt ontoereikend te zijn en wordt bijgevolg verlengd tot 60 dagen.

6^o De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies gewezen op de vrijheid van de Koning om het voorstel tot afzetting van de tuchtrechtbank niet te volgen.

Aangezien de tuchtrechtbank met zijn redenen omklede beslissing zijn bevoegdheid heeft uitgeput, moet nader worden bepaald dat de Koning bevoegdheid krijgt om zelf de magistraat van het betrokken openbaar ministerie een tuchtstraf op te leggen.

Nr. 72 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 35

In het voorgestelde artikel 420 de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o in § 1, eerste lid, het woord «tuchtstraffen» vervangen door de woorden «zware tuchtstraffen»;

2^o in § 1, tussen het derde en het vierde lid, twee leden invoegen, luidende :

«*De oproepingsbrief van de betrokkene vermeldt de plaats, datum en uur van de terechtzitting alsook de samenstelling van de kamer.*

Ingeval van gewettigde verdenking kan de persoon tegen wie tuchtvervolging is ingesteld de leden van de kamer wraken middels een akte die toegezonden wordt aan de griffie binnen achttien dagen na de kennisgeving bedoeld in het vierde lid. De wraking wordt in laatste aanleg beoordeeld door het Hof van Cassatie.»;

3^o § 1, vijfde lid vervangen door wat volgt :

«*Van het arrest van de tuchtrechtbank in hoger beroep wordt kennis gegeven aan de betrokkene, aan de korpschef, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank waarvan de betrokken persoon afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen, aan de minister van Justitie en aan de tuchtrechtbank, zulks binnen zestig dagen na de indiening van het beroepschrift.»;*

4^o dans le § 2, alinéa 3, remplacer les mots «l'appel» par les mots «la requête d'appel»;

5^o remplacer le § 2, alinéa 5, par ce qui suit :

«L'arrêt du tribunal disciplinaire d'appel est notifié à l'intéressé, à l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, au ministère public près la juridiction dont est issue la personne en cause ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, au ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix, au ministre de la Justice et au tribunal disciplinaire dans les sept jours suivant la clôture des débats. »;

6^o Compléter l'article par un § 3, rédigé comme suit :

«§ 3. Le recours de la personne concernée ou du ministère public près la juridiction dont elle est issue contre une décision disciplinaire prononcée par l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, est introduit devant le tribunal disciplinaire dans les dix jours suivant la notification visée à l'article 413, § 2, alinéa 1^{er}, par requête signée adressée au greffe contenant une énonciation des moyens.

Le recours n'est pas suspensif.

La personne concernée est convoquée devant le tribunal disciplinaire dans les quinze jours suivant le dépôt de la requête d'appel au greffe.

Le jugement est rendu en dernier ressort par le tribunal disciplinaire dans les sept jours suivant la clôture des débats. Il n'est susceptible daucun recours.

Le jugement du tribunal disciplinaire est notifié à l'intéressé, à l'autorité visée à l'article 412, § 1^{er}, au ministère public près la juridiction dont est issue la personne concernée ou, lorsque la personne en cause est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, au ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix et au ministre de la Justice. ».

Justification

1^o Il s'agit d'un amendement technique de nature textuelle.

2^o Lors des différentes auditions au cours des travaux parlementaires, il est apparu qu'aucun régime de récusation n'était prévu devant le tribunal disciplinaire d'appel. Le présent amendement a pour objectif de combler cette lacune.

3^o Le présent amendement augmente les différents destinataires de l'arrêt du tribunal disciplinaire d'appel en prévoyant notamment l'hypothèse où la personne poursuivie relève d'une justice de paix

4^o in § 2, derde lid, de woorden « hoger beroep » vervangen door het woord « beroepschrift »;

5^o § 2, vijfde lid, vervangen door wat volgt :

«Van het arrest van de tuchtrechtbank in hoger beroep wordt kennis gegeven aan de betrokkenen, aan de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank waarvan de betrokken persoon afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen, aan de minister van Justitie en aan de tuchtrechtbank, zulks binnen zeven dagen na de sluiting van de debatten. »;

6^o het artikel aanvullen met een § 3, luidende :

«§ 3. De betrokkenen of het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokkenen afkomstig is, kan bij de tuchtrechtbank hoger beroep instellen tegen een tuchtrechtelijke beslissing uitgesproken door de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid, binnen tien dagen na de kennisgeving bedoeld in artikel 413, § 2, eerste lid, door middel van een ondertekend verzoekschrift dat gericht is aan de griffie en dat een uiteenzetting van de middelen omvat.

Het beroep heeft geen schorsende werking.

De betrokkenen wordt opgeroepen te verschijnen voor de tuchtrechtbank binnen vijftien dagen na de neerlegging van het beroepschrift bij de griffie.

Het vonnis wordt in laatste aanleg gewezen door de tuchtrechtbank binnen zeven dagen na de de sluiting van de debatten.. Tegen dit vonnis staat geen rechtsmiddel open.

Van het vonnis van de tuchtrechtbank wordt kennis gegeven aan de betrokkenen, aan de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid en aan het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokkenen afkomstig is of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, aan het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen en aan de minister van Justitie. ».

Verantwoording

1^o Het betreft een technisch amendement van tekstuele aard.

2^o Tijdens de verschillende hoorzittingen in het kader van de parlementaire werkzaamheden is gebleken dat er niet voorzien was in enig wrakingsstelsel voor de tuchtrechtbank in hoger beroep. Dit amendement strekt ertoe deze leemte aan te vullen.

3^o Met dit amendement stijgt het aantal geadresseerden van het arrest van de tuchtrechtbank in hoger beroep door inzonderheid te voorzien in het geval waarin de vervolgde persoon behoort tot een

ainsi qu'en assurant la notification au ministre de la Justice, afin de lui permettre d'alimenter la base de données des dossiers disciplinaires qu'il doit tenir.

4^o Il s'agit d'un amendement technique de nature textuelle.

5^o voir la justification n° 3 du présent amendement.

6^o Le pouvoir du chef de corps d'infliger des sanctions mineures est notamment prévu pour éviter la lourdeur et la longueur d'une procédure devant le tribunal disciplinaire pour des faits de faible importance.

Il importe que le recours de la personne concernée ou du ministère public ne fasse pas perdre ce bénéfice de célérité et de simplicité.

L'objectif du présent amendement est de prévoir une procédure spécifique pour ces voies de recours, plus ou moins calquée sur le modèle du recours de la personne concernée contre les sanctions disciplinaires déguisées.

Cette procédure est assortie de délais réduits, et est rendue en dernier ressort par le tribunal disciplinaire, dès lors qu'il statue en degré d'appel de la décision définitive du chef de corps.

vrederecht, alsook door de kennisgeving aan de minister van Justitie te garanderen, teneinde hem de mogelijkheid te bieden de gegevensbank van de tuchtdossiers die hij moet houden, te voeden.

4^o Het betreft een technisch amendement van tekstuele aard.

5^o zie verantwoording nr. 3 van dit amendement.

6^o Er is inzonderheid bepaald dat de korpschef lichte straffen kan opleggen om te voorkomen dat feiten van gering belang moeten worden beoordeeld in een zware en lange procedure voor de tuchtrechtkbank.

Het is belangrijk dat dat voordeel op het vlak van snelheid en eenvoud niet verloren gaat wanneer de betrokkene of het openbaar ministerie in hoger beroep gaat.

Dit amendement beoogt te voorzien in een specifieke procedure voor die rechtsmiddelen, die min of meer gebaseerd is op het model van het beroep van de betrokkene tegen een als ordemaat-regel verhulde tuchtstraf.

Deze procedure gaat gepaard met kortere termijnen en wordt in laatste aanleg gewezen door de tuchtrechtkbank wanneer die zich in hoger beroep uitspreekt over de definitieve beslissing van de korpschef.

Yoeri VASTERSAVENDTS.

N° 73 DE M. DELPÉRÉE

(Sous-amendement à l'amendement n° 57)

Art. 5

Dans le 1^o, insérer les mots : «, sur présentation de la commission de nomination du Conseil supérieur de la Justice » entre les mots « sont désignés » et les mots « parmi les magistrats ».

Justification

La Commission de nomination du Conseil supérieur de la Justice, en vertu de l'article 3, est compétente pour présenter des magistrats, en vertu de l'article 151, § 4 de la Constitution.

Francis DELPÉRÉE.

N° 74 DE M. TORFS

(Sous-amendement à l'amendement n° 57)

Art. 5

Compléter le 1^o par les mots «, à moins que celle-ci ait été effacée. ».

Justification

Le présent amendement vise à préciser que les peines disciplinaires qui ont été effacées ne sont pas prises en compte dans le cadre d'une éventuelle désignation en tant que juge au tribunal disciplinaire ou conseiller au tribunal disciplinaire d'appel.

Nr. 73 VAN DE HEER DELPÉRÉE

(Subamendement op amendement nr. 57)

Art. 5

In het 1^o, tussen het woord «worden» en het woord «aangewezen» de woorden «op voordracht van de benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie» invoegen.

Verantwoording

De benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie is, overeenkomstig artikel 3, bevoegd om magistraten voor te dragen krachtens artikel 151, § 4, van de Grondwet.

Nr. 74 VAN DE HEER TORFS

(Subamendement op amendement nr. 57)

Art. 5

Het 1^o aanvullen met de woorden «, tenzij deze werd uitgewist. ».

Verantwoording

Dit amendement verduidelijkt dat de tuchtstraffen die werden uitgewist niet in aanmerking worden genomen, bij een mogelijke aanwijzing als rechter in de tuchtrechtkbank of raadsheer in de tuchtrechtkbank in hoger beroep.

Rik TORFS.

N° 75 DE M. VANLOUWE

(Sous-amendement à l'amendement n° 71)

Art. 33

Dans l'amendement n° 71, supprimer le 5°.

Justification

Une procédure disciplinaire requiert des délais courts et efficaces, dans l'intérêt de tous les acteurs concernés et plus particulièrement de la personne poursuivie.

N° 76 DE M. VASTERSAVENDTS

Art. 22

Dans l'article proposé, insérer les mots «, tous les deux ans et demi pour la moitié du contingent,» entre les mots «sont désignés» et les mots «pour une période de sept ans».

Justification

Le présent amendement doit être lu conjointement avec l'amendement n° 65 et vise à faire en sorte, comme l'explique la justification de l'amendement précité, qu'il n'y ait pas de remplacement global et que la continuité soit assurée.

N° 77 DE M. MAHOUX

Art. 11

Supprimer cet article.

Justification

Pour rappel, l'article visé prévoit que :

« Si, lors d'une évaluation périodique, un magistrat a obtenu la mention «insuffisant», celle-ci entraîne la perte pendant six mois, de la dernière majoration triennale visée aux articles 360 et 360bis, sans préjudice des conséquences sur le plan disciplinaire.

En cas de mention «insuffisant», le magistrat concerné fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il n'obtient pas au moins la mention «bon», l'alinéa premier est à nouveau d'application».

Ce texte vise les conséquences financières d'une évaluation, laquelle ne présente aucun lien avec une démarche disciplinaire.

La modification proposée par l'article 11 de la proposition à l'examen n'a donc pas sa place dans un texte destiné à fixer les règles disciplinaires applicables aux magistrats.

Nr. 75 VAN DE HEER VANLOUWE

(Subamendement op amendement nr. 71)

Art. 33

Het 5° doen vervallen.

Verantwoording

In een tuchtprocedure is er nood aan korte en efficiënte termijnen. Dit is in het belang van alle betrokken actoren, niet in het minst van de vervolgde persoon.

Karl VANLOUWE.

Nr. 76 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS

Art. 22

In het voorgestelde artikel, na de woorden «in hoger beroep worden» de woorden «, elke twee en een half jaar voor de helft van het contingent,» invoegen.

Verantwoording

Dit amendement moet samengelezen worden met het amendement nr. 65, en voorziet, zoals de verantwoording van dat amendement beoogt, dat er zodoende géén algemene vervanging komt en de continuïteit verzekerd blijft.

Yoeri VASTERSAVENDTS.

Nr. 77 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 11

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Het bedoelde artikel luidt als volgt :

« Indien een magistraat bij een periodieke evaluatie de beoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, leidt dit gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in de artikelen 360 en 360bis, dit onverminderd de tuchtrechtelijke gevolgen.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokken magistraat opnieuw geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit niet tot ten minste een beoordeling «goed», dan is het eerste lid opnieuw van toepassing».

De tekst heeft dus te maken met de financiële gevolgen van een evaluatie en er is geen enkel verband met een tuchtrechtelijk feit.

De wijziging die wordt voorgesteld in artikel 11 van het voorstel is dus zinloos in een tekst die bedoeld is om de tuchtregeling voor de magistraten vast te leggen.

C'est la raison pour laquelle l'auteur propose la suppression de cet article.

N° 78 DE M. MAHOUX

Art. 36

À l'article 421 proposé, apporter les modifications suivantes :

- supprimer le 4^o;
- renuméroter les 5^o à 6^o en 4^o à 5^o.

Justification

L'amendement n° 3 déposé par l'auteur vise à supprimer le déplacement disciplinaire comme sanction disciplinaire.

Pour respecter la cohérence du texte à l'examen, il convient de supprimer également le 4^o de l'article 421 du Code judiciaire tel qu'il est proposé à l'article 36 de la proposition de loi, dans la mesure où ce point prévoit expressément le délai d'effacement d'une sanction de déplacement disciplinaire.

Philippe MAHOUX.

N° 79 DE M. VASTERSAVENDTS ET MME TAEMLAN

Art. 18

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

1^o compléter le § 2, alinéa 1^{er}, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* »;

2^o compléter le § 2, alinéa 2, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* »;

3^o compléter le § 2, alinéa 3, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* ».

Justification

À chaque audience du tribunal disciplinaire, tant à l'égard d'un magistrat du siège que d'un magistrat du ministère public ou d'un membre du personnel judiciaire, un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint en tant qu'externe. Ce bâtonnier est présent à tout moment de l'audience, et donc aussi lors du délibéré. Ses interventions ont toutefois un caractère consultatif. Le bâtonnier ne

De indiener stelt dan ook voor dit artikel te doen vervallen.

Nr. 78 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 36

In het voorgestelde artikel 421 de volgende wijzigingen aanbrengen :

- het 4^o doen vervallen,
- het 5^o en het 6^o vernummeren tot het 4^o en het 5^o.

Verantwoording

Amendment nr. 3 van dezelfde indiener strekt ertoe de overplaatsing bij tuchtmaatregel te schrappen.

Om de coherentie van de tekst te bewaren, dient ook het 4^o van artikel 421 van het Gerechtelijk Wetboek te worden geschrapt, zoals het wordt voorgesteld in artikel 36 van het wetsvoorstel, aangezien dit punt uitdrukkelijk de termijn van uitwisseling bepaalt die van toepassing is op de overplaatsing bij tuchtmaatregel.

Nr. 79 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS EN MEVROUW TAEMLAN

Art. 18

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o de voorgestelde § 2, eerste lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* »;

2^o de voorgestelde § 2, tweede lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* »;

3^o de voorgestelde § 2, derde lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* ».

Verantwoording

Aan elke zitting van de tuchtrechtbank, zowel ten aanzien van een magistraat van de zetel, een magistraat van het openbaar ministerie of een lid van het gerechtspersoneel, wordt een stafhouder van een raad van de Orde toegevoegd als externe. Deze stafhouder is op elk ogenblik van de zitting en dus ook tijdens de beraadslaging aanwezig. Zijn tussenkomsten hebben

dispose donc pas du droit de vote pour le cas où il faudrait procéder à un vote.

N° 80 DE M. VASTERSAVENDTS ET MME TAELEMAN

Art. 20

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

1^o compléter le § 2, alinéa 5, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* »;

2^o compléter le § 2, alinéa 6, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* »;

3^o compléter le § 2, alinéa 7, proposé, par une phrase rédigée comme suit :

« *Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint à chaque fois avec voix consultative* ».

Justification

À chaque audience du tribunal disciplinaire, tant à l'égard d'un magistrat du siège que d'un magistrat du ministère public ou d'un membre du personnel judiciaire, un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre est adjoint en tant qu'externe. Ce bâtonnier est présent à tout moment de l'audience, et donc aussi lors du délibéré. Ses interventions ont toutefois un caractère consultatif. Le bâtonnier ne dispose donc pas du droit de vote pour le cas où il faudrait procéder à un vote.

N° 81 DE M. TORFS ET MME TALHAOUI

(Sous-amendement à l'amendement n° 69 de M. Vastersavendts)

Art. 30

Dans l'article 416, alinéa 2, première phrase, en projet, insérer les mots « ou le ministère public » entre les mots « L'intéressé » et les mots « peut demander au tribunal disciplinaire ».

Justification

Le présent sous-amendement vise à permettre également au ministère public de demander le traitement d'une affaire à huis clos.

echter een adviserend karakter. De stafhouder heeft dus geen stemrecht indien het tot een stemming zou komen.

Nr. 80 VAN DE HEER VASTERSAVENDTS EN MEVROUW TAELEMAN

Art. 20

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o de voorgestelde § 2, vijfde lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* »;

2^o de voorgestelde § 2, zesde lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* »;

3^o de voorgestelde § 2, zevende lid, aanvullen met een zin, luidende :

« *Een stafhouder van een raad van de Orde wordt telkens met adviserende stem toegevoegd* ».

Verantwoording

Aan elke zitting van de tuchtrechtbank in hoger beroep, zowel ten aanzien van een magistraat van de zetel, een magistraat van het openbaar ministerie of een lid van het gerechtspersoneel, wordt een stafhouder van een raad van de Orde toegevoegd als externe. Deze stafhouder is op elk ogenblik van de zitting en dus ook tijdens de beraadslaging aanwezig. Zijn tussenkomsten hebben echter een adviserend karakter. De stafhouder heeft dus geen stemrecht indien het tot een stemming zou komen.

Yoeri VASTERSAVENDTS.
Martine TAELEMAN.

Nr. 81 VAN DE HEER TORFS EN MEVROUW TALHAOUI

(Subamendement op amendement nr. 69 van de heer Vastersavendts)

Art. 30

In het voorgestelde artikel 416, tweede lid, eerste zin, de woorden « of het openbaar ministerie » tussen de woorden « De betrokkenen » en de woorden « kan de tuchtrechtbank ».

Verantwoording

Dit subamendement biedt ook aan het openbaar ministerie de mogelijkheid om te verzoeken een zaak achter gesloten deuren te behandelen.

N° 82 DE M. TORFS ET MME TALHAOUI

Art. 39

Dans le texte français de cet article, remplacer le mot «427quater» par le mot «427».

Justification

Le présent amendement tend à harmoniser les textes français et néerlandais et doit se lire conjointement avec l'amendement n° 83 visant à supprimer le livre II, titre V, chapitre V, de la deuxième partie du Code judiciaire.

N° 83 DE M. TORFS ET MME TALHAOUI

Art. 39/1

Insérer un article 39/1 rédigé comme suit :

«*Art. 39/1. Dans la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire, le chapitre V contenant les articles 427bis à 427quater, inséré par la loi du 7 mai 1999 et modifié en dernier lieu par la loi du 7 juillet 2002, est abrogé.*»

Justification

Le présent amendement vise à améliorer le texte de la proposition de loi sur le plan technique.

À la suite de la révision globale des chapitres III et IV, certaines dispositions des articles 427bis à 427quater ont été inscrites ailleurs (dans les articles 421 et 422, proposés, du Code judiciaire). Le texte français de l'article 39 de la proposition de loi prévoit déjà l'abrogation des articles 427bis, 427ter et 427quater. Dès lors que le chapitre V peut être abrogé dans son intégralité, le présent amendement vise à le préciser explicitement.

Nr. 82 VAN DE HEER TORFS EN MEVROUW TALHAOUI

Art. 39

In de Franse tekst het woord «427quater» vervangen door het cijfer «427».

Verantwoording

Dit amendement beoogt de Nederlandse en de Franse tekst op elkaar af te stemmen en hangt samen met het amendement nr. 83 dat tot doel heeft Hoofdstuk V van het Tweede Deel, Boek II van het Gerechtelijk Wetboek op te heffen.

Nr. 83 VAN DE HEER TORFS EN MEVROUW TALHAOUI

Art. 39/1

Een artikel 39/1 invoegen luidende :

Art. 39/1. In het Tweede Deel, Boek II van hetzelfde Wetboek wordt Hoofdstuk V, dat de artikelen 427bis tot 427quater bevat, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999 en laatst gewijzigd door de wet van 7 juli 2002, opgeheven.

Verantwoording

Dit amendement beoogt de tekst van het wetsvoorstel technisch te verbeteren.

Door de globale herziening van de Hoofdstukken III en IV, werden bepalingen uit de artikelen 427bis tot 427quater elders opgenomen (de voorgestelde artikelen 421 en 422 Ger.W.). Artikel 39 voorziet in de Franse lezing reeds een opheffing van de artikelen 427bis, 427ter en 427quater. Omdat Hoofdstuk V in zijn geheel kan worden opgeheven, wordt dit geëxpliciteerd in voorliggend amendement.

Rik TORFS.
Fauzaya TALHAOUI.